

... λέγεται γὰρ οὕτω παράφορος πρὸς δόξαν εἶναι καὶ πράξεων μεγάλων ὑπὸ φιλοτιμίας ἐραστής, ὥστε νέος ὢν ἔτι, τῆς ἐν Μαραθῶνι μάχης πρὸς τοὺς βαρβάρους γενομένης καὶ τῆς Μιλτιάδου στρατηγίας διαβοηθείσης, σύννουσ ὀρᾶσθαι τὰ πολλὰ πρὸς ἑαυτῷ καὶ τὰς νύκτας ἀγρυπνεῖν καὶ τοὺς πότους παραιτεῖσθαι τοὺς συνήθεις, καὶ λέγειν πρὸς τοὺς ἐρωτῶντας καὶ θαυμάζοντας τὴν περὶ τὸν βίον μεταβολήν, ὡς καθεύδειν αὐτὸν οὐκ ἔφη τὸ Μιλτιάδου τρόπαιον.

Themistokles hatte eine so unmäßige Ruhmbegierde und strebte, um diese zu befriedigen, so sehr nach großen Taten, dass er schon als Jüngling nach der bei Marathon den Persern gelieferten Schlacht, worin Miltiades als Feldherr sich größten Ruhm erworben hatte, immer tiefsinnig herumging, nachts nicht schlafen konnte, und sich den gewohnten Gelagen entzog und seinen Freunden, die ihn voll Verwunderung wegen dieser veränderten Lebensart befragten, zur Antwort gab, das Siegeszeichen des Miltiades ließe ihn nicht schlafen.

(Plutarch, Themistokles III, 3)

(Übersetzung: Hanns Floerke, Plutarch, Lebensbeschreibungen Bd. 1 (1964))